

# SPADKOBIERCY REFORMACJI

Ewangelicy w Lublinie i na Lubelszczyźnie  
(historia, kultura, ekonomia, literatura)

---

# ERBEN DER REFORMATION

Protestanten in Lublin und Lubliner Land  
(Geschichte, Kultur, Wirtschaft, Literatur)

Redakcja naukowa / Wissenschaftliche Redaktion

Ks./ Pfr. Grzegorz Brudny

Witold Matwiejczyk

Małgorzata Willaume

Sławomir Jacek Żurek

Lublin  
TOWARZYSTWO NAUKOWE  
KATOLICKIEGO UNIWERSYTETU LUBELSKIEGO  
JANA PAWŁA II

---

## Spis treści

### *Inhaltsverzeichnis*

#### **KS. /PFR. GRZEGORZ BRUDNY**

Ewangelicki etos pracy (wstęp) .....	11
<i>Das evangelische Arbeitsethos (Einführung)..</i> .....	19

### **HISTORIA**

### ***GESCHICHTE***

#### **BOGUMIŁ SZADY**

Geografia Reformacji w województwie lubelskim od XVI do XVIII wieku .....	31
<i>Die Geographie der Reformation in der Woiwodschaft Lublin (16.–18. Jahrhundert)</i> .....	45

#### **WIESŁAW ŚLADKOWSKI**

Koloniści niemieccy na Lubelszczyźnie w latach 1815–1915. Życie religijne i szkolnictwo .....	67
<i>Deutsche Kolonisten im Lubliner Land in den Jahren 1815–1915. Religiöses Leben und Schulwesen</i> .....	72

#### **ANTONI CHORAŻY**

Nadbużańscy Olędrzy. Rys historyczny w 400. rocznicę założenia kolonii .....	79
<i>Die Hauländer an dem Bug. Ein geschichtlicher Überblick zum 400-jährigen Jubiläum der Ansiedlung</i> .....	87

**KATARZYNA WÓJCIK**

- Potomkowie kolonistów niemieckich – ewangelicy z Chełmszczyzny  
i Lubelszczyzny w okresie dwudziestolecia międzywojennego ..... 103  
*Nachfahren der Deutschen Siedler – Protestanten aus der Gegend  
von Chełm und Lublin in der Zwischenkriegszeit* ..... 118

**TADEUSZ STEGNER**

- O ks. dr. Aleksandrze Schoeneichu (1861–1939) ..... 133  
*Über den Pfarrer Dr. Aleksander Schöneich (1861–1939)* ..... 145

**JULIUSZ GARDAWSKI**

- Biskup Juliusz Bursche (1862–1942) ..... 163  
*Bischof Juliusz Bursche (1862–1942)* ..... 178

**KS. /PFR. GRZEGORZ BRUDNY**

- Parafia Ewangelicko-Augsburska św. Trójcy w Lublinie od drugiej wojny  
światowej po dzień dzisiejszy – rys historyczny ..... 195  
*Die evangelisch-augsburgische Gemeinde der Heiligen Dreifaltigkeit  
in Lublin seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs bis heute –  
ein historischer Überblick* ..... 202

## KULTURA I EKONOMIA *KULTUR UND WIRTSCHAFT*

**WITOLD MATWIEJCZYK**

- Rodzina Vetterów w życiu gospodarczym, społecznym  
i kulturowym Lublina ..... 221  
*Familie Vetter im wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und kulturellen  
Leben von Lublin* ..... 234

**MARZENNA MODRZEWSKA-MICHALCZYK**

- August Vetter (1847–1907) i Juliusz Rudolf Vetter (1853–1917) –  
orędownicy kształcenia zawodowego młodzieży  
na przełomie XIX i XX wieku ..... 249  
*August Vetter (1847–1907) und Juliusz Rudolf Vetter (1853–1917) –  
Verfechter der beruflichen Bildung um die Wende vom 19. zum 20.  
Jahrhunderts (Zusammenfassung)* ..... 255

**MIROSLAW ŁOBODA**

- Rodzina Plage i Zakłady Mechaniczne Plage–Laśkiewicz ..... 261  
*Familie Plage und die Maschinenfabrik Plage–Laśkiewicz* ..... 275

**GRAŻYNA MICHALSKA**

- Bracia Krausse – lubelscy producenci mąki i wyrobów mącznych ..... 291  
*Gebrüder Krausse – Lubliner Produzenten von Mehl  
 und Mehlprodukten (Zusammenfassung)* ..... 297

**KS. /PFR. MICHAŁ JABŁOŃSKI**

- Cukiernictwo i Kacper Semadeni (1799–1861) ..... 303  
*Das Konditorhandwerk und Kacper Semadeni (1799–1861)  
 (Zusammenfassung)* ..... 306

**KRYSTYNA SCHABOWSKA**

- Wilhelm Hess (1848–1932) oraz dzieje jego fabryki węg ..... 309  
*Wilhelm Hess (1848–1932) und die Geschichte seiner Waagen Fabrik  
 (Zusammenfassung)* ..... 314

**MAŁGORZATA MICHALSKA-NAKONIECZNA**

- Emil Plage (1869–1909) i Rektyfikacja Lubelska ..... 321  
*Emil Plage (1869–1909) und die Lubliner Destillerie  
 (Zusammenfassung)* ..... 329

**JERZY LOBARZEWSKI**

- Ludwik Haberau (1870–1957) – lubelski ewangelik aptekarz ..... 335  
*Gustaw Haberau (1870–1957) – ein protestantischer Apotheker  
 in Lublin (Zusammenfassung)* ..... 337

**LITERATURA**  
**LITERATUR**

**JAROSŁAW PŁUCIENNIK**

- Dyskurs reformacyjny w parafrazie Psalmu 110 Jana Kochanowskiego ... 343  
*Der reformatorische Diskurs in der Paraphrase des Psalms 110 von Jan  
 Kochanowski (Zusammenfassung)* ..... 356

**DARIUSZ CHEMPEREK**

- Wartości literackie i kulturowe *Kancjonatu wielkiego toruńskiego*  
 Piotra Artomiusza ..... 357  
*Literarische und kulturelle Werte „Des Großen Thorner Gesangbuches”  
 von Piotr Artomiusz (Zusammenfassung)* ..... 371

**MARIOLA JARCZYKOWA**

- Listy dedykacyjne Krzysztofa Kraińskiego ..... 373  
*Widmungsbriefe von Krzysztof Kraiński (Zusammenfassung)* ..... 383

**JAKUB MALIK**

Być Niemcem w Lublinie. O lubelskich realiach <i>Lalki</i> Bolesława Prusa.	
Dopowiedzenia .....	385
<i>Ein Deutscher in Lublin sein. Über die Lubliner Wirklichkeit</i> <i>in dem Roman „Die Puppe“ von Bolesław Prus.</i>	
<i>Ergänzungen (Zusammenfassung)</i> .....	395
<b>SŁAWOMIR JACEK ŻUREK</b>	
Tropy ewangelickie w <i>Dziennikach</i> Jerzego Pilcha .....	397
<i>Evangelische Spuren in den „Tagebüchern“ von Jerzy Pilch</i> <i>(Zusammenfassung)</i> .....	411
<b>Indeks osobowy / Personenregister</b> .....	413